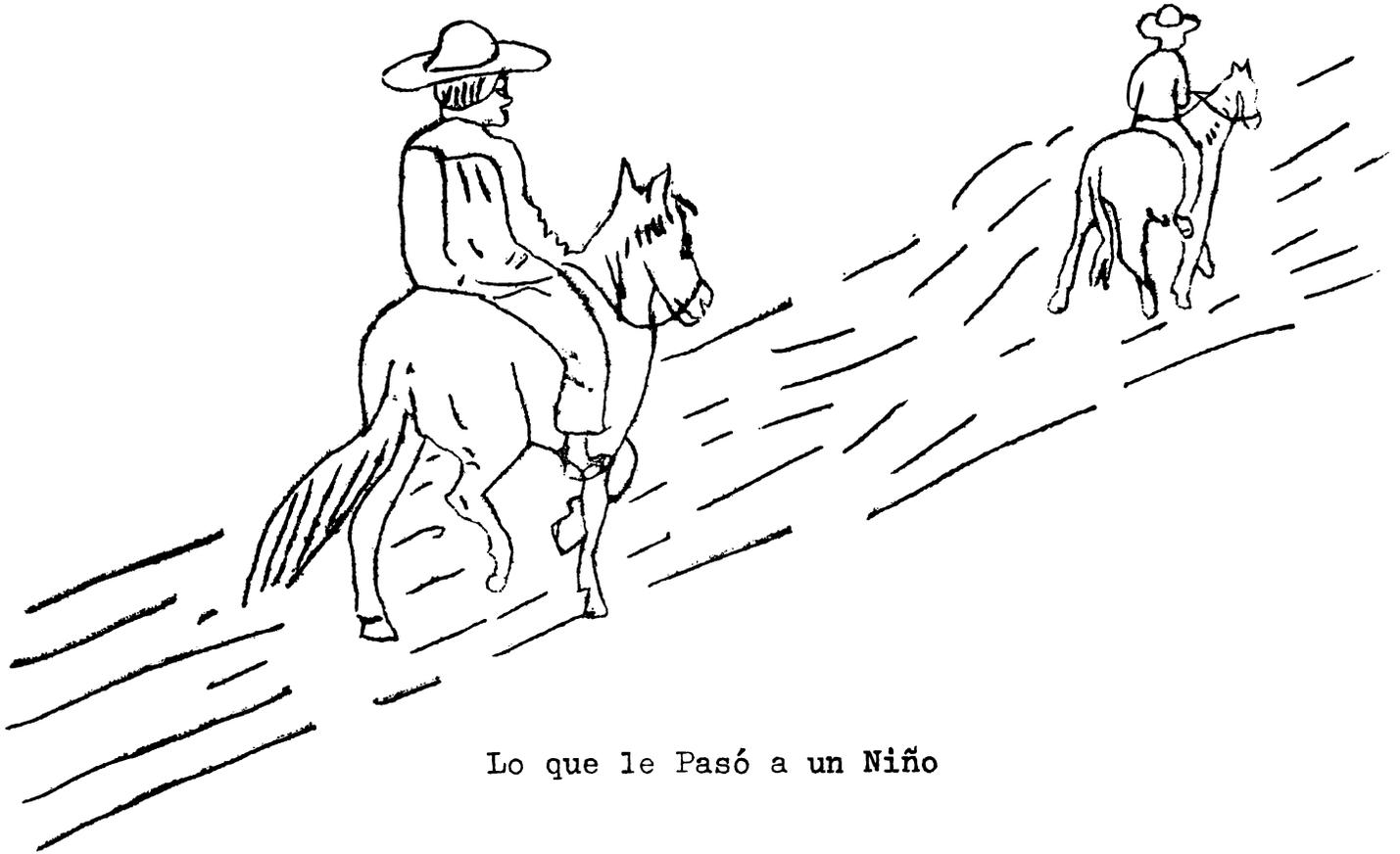


Ca Uo que to Bida'o



Lo que le Pasó a un Niño



Ca Uc que to Bida'o

To bida'o llun quedo chin iz, bza'be' yu' quebe'  
zaʃtapbe' belle. Bixa que zaʃbe' llua yell naze, ʃallen  
yeto bi zaʃ up belleze, lebe' na' nche'be' chop cabay gasʃ  
aque, na' gullbe' bida'o:

-Bliia toba'.

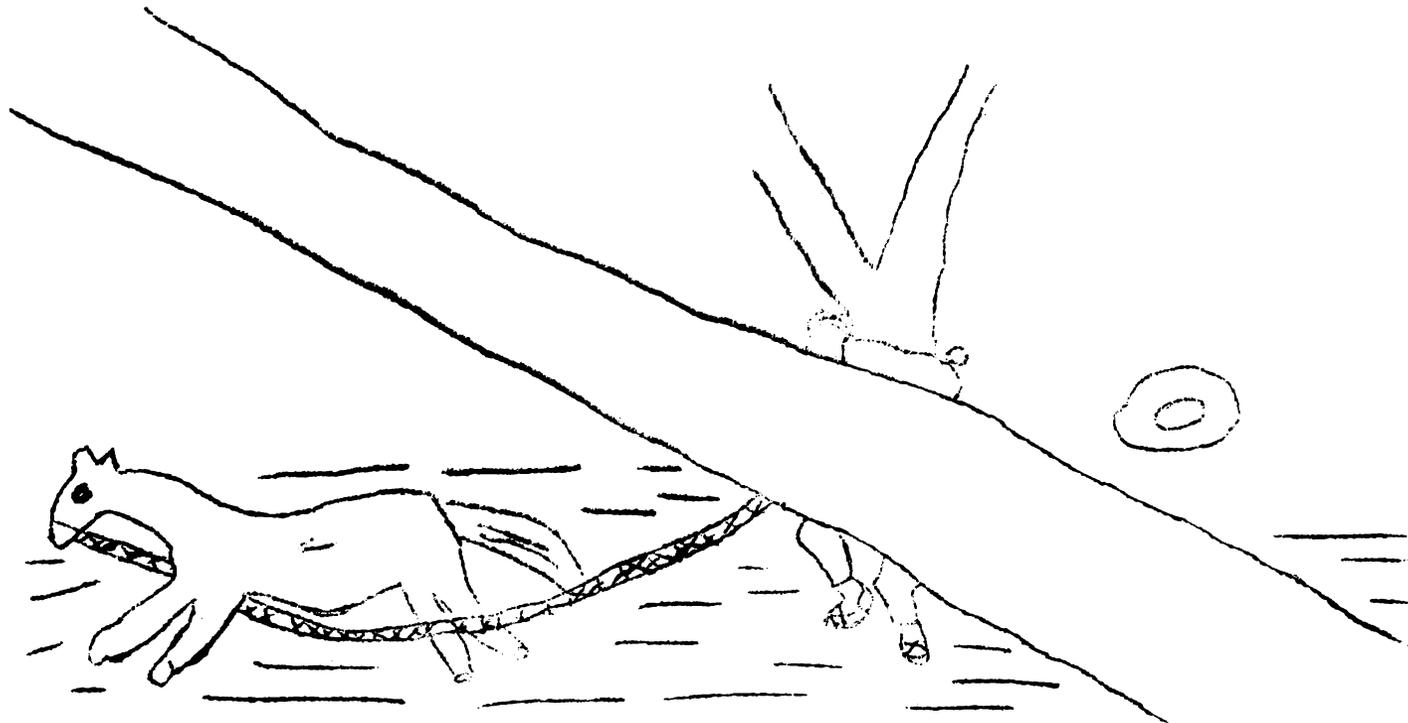
-A -nebe', llahuebe'.



Tuejba' lliacbe' zajacbe', quete bllinacbe' ga biall  
to yay yell xen, na' para telenacbe' cabayca' lle'nten  
llecucacbe'. Bixa za't bi nche' cabayca', bdelen cabay  
lliabe' cheulalle xan yay yelle. Bixa bayull bdebe' len  
cabayen lliaben, la blaytebeba' res ule.

Chac bde bi nell na', blex bida'o conen cabayen lliabe',  
pero na' que ble'eba' zaj comner queba' res, lesca' la  
bzulaoteba' zajba' res.





Bixa que bdeba' xan yay yell, le yay na'ze jata bida'o.

Que jatabe' le yay yellen, na' be'xbe' to xgo'ze,



na' bsanbe' laze dan nllaĵ llua cabayen, na' na'le tincüzbe'.

Na' lazni guquen bseĵe le yay yelle cone le xichĵbe' le  
quele can ĵatabe' le yay yell na' ĵasehcachte cabay na',  
zajzetezba' hasta que ga'y gan llia bgoĵ lao laze, gan  
naque bseĵe la yay yell cone le xichĵ bida'o na', na'  
bloyibba', na' quete bion niaba', ĵetteba' cale. Gan bde  
lazen le xichĵ bida'o da xen bzeyen.



## Lo que le Pasó a un Niño

Un niño como de doce años salió de su casa para cuidar ganado. En el camino alcanzó a otro que iba con el mismo fin, pero este llevaba dos caballos negros e invitó al niño a montar en uno.

Así montados se fueron hasta que llegaron a donde un árbol de ocote estaba atravesado en el camino, y que, montados normalmente, no podían pasar; apenas si agachados podían, para no lastimarse. El primero en pasar fue el dueño de los caballos. Después de haberlo hecho, hizo correr su caballo. Al verlo, el caballo en que estaba montado el niño también pasó corriendo y el niño se quedó atorado en el tronco del ocote. Al momento de pegarse, se agarró de una rama, y a la vez soltó el lazo que llevaba como rienda del caballo. El lazo quedó aprisionado entre el



tronco del ocote y el brazo del niño. El caballo se detuvo cuando el nudo de la otra punta del lazo se quedó atorado donde estaba aprisionado. El caballo hizo esfuerzo para seguir corriendo, pero el lazo se le enredó entre las patas y se cayó. Por donde pasó deslizándose el lazo en el brazo del niño, le dejó una horida grande.

Idioma: Zapoteco de Yalálag

Autor: Noé Ventura Pazos

Asesor lingüístico: Ronaldo Newberg Y.

Esta edición de prueba consta de 25 ejemplares.  
febrero, 1982

